

CASTELLANO

# D-TUERI

DETECTOR PERSONAL DE CAMPO  
ELÉCTRICO OMNIDIRECCIONAL



  
**sofamel**

Tel. +34 938 087 980 - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)  
[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com)





# Atención

## ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO, LEER ATENTAMENTE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES.

- ! Este dispositivo no es un sustitutivo de ningún procedimiento y/o elemento de seguridad ya existente, se trata de un complemento adicional de seguridad.



1

CORTE EFECTIVO  
DE TODAS LAS  
FUENTES  
DE TENSIÓN



2

ENCLAVAMIENTO O  
BLOQUEO DE LOS  
APARATOS DE CORTE



3

VERIFICAR AUSENCIA  
DE TENSIÓN



4

PONER A  
TIERRA Y EN  
CORTO-CIRCUITO



5

SEÑALIZAR  
LA ZONA  
DE TRABAJO

! **D-Tueri** únicamente puede ser utilizada dentro del casco o fuera con su accesorio<sup>1</sup> correspondiente.(Ver A y B).

**No utilizar con la mano, ni pétigas, etc.**

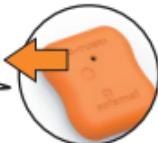
A INTERIOR

A



B EXTERIOR

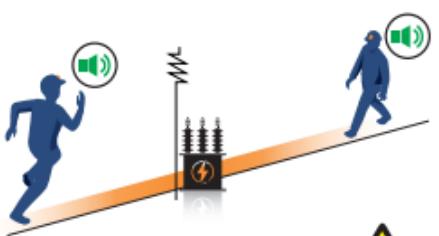
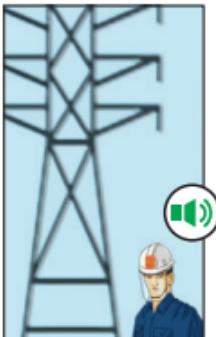
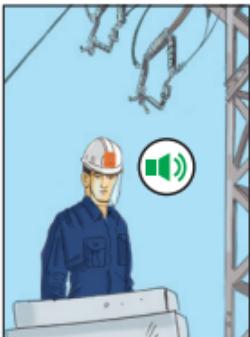
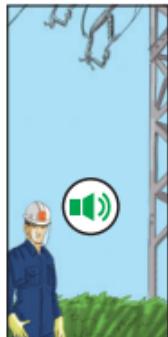
B

CON ACCESORIO<sup>1</sup>



# Atención

- ! Las distancias de alarma pueden verse alteradas por estructuras conductoras y especialmente las conectadas a tierra, configuración de la instalación y con movimientos oscilantes (barquillas).

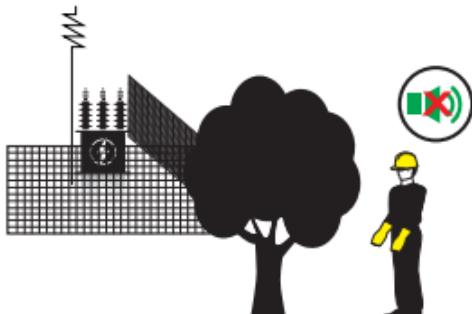


- ! Las distancias de alarma varían en función de la velocidad de aproximación a la fuente de tensión.

- ! El dispositivo es sensible a la electricidad estática y puede emitir alarmas discontinuas cuando los niveles son elevados.



# Atención



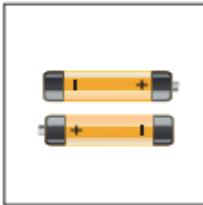
NO funciona con señales eléctricas DC, detrás de estructuras conductoras tales como el cuerpo humano, elementos metálicos conectados a tierra, árboles y setos, cables blindados, cables subterráneos, etc...

## Componentes

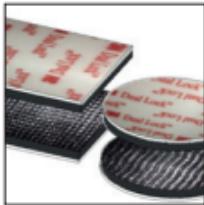
- ① Detector
- ② 2 pilas AAA - LR03/1.5V
- ③ Velcros (circular y cuadrado)
- ④ Funda protectora IP64 (opcional)
- ⑤ Instrucciones de uso y certificado



②



③



④



⑤

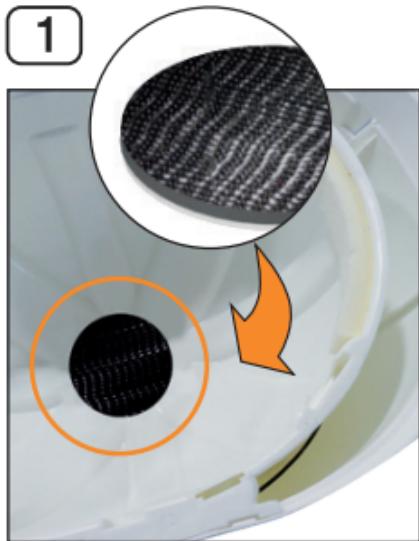


# Colocación A

## ■ INTERIOR DEL CASCO

Utilizar el velcro que mejor se adapte a la forma del casco.

Limpiar la superficie con alcohol para conseguir la máxima adherencia.



Enganchar la cinta dual lock proporcionada con el detector en el centro del casco tal y como se muestra en la imagen y presionar con fuerza durante unos 20 segundos.



Enganchar el detector orientando la flecha hacia la parte frontal del casco sobre la cinta Dual lock apretando hasta su completa sujeción.

# Colocación B

## ■ EXTERIOR DEL CASCO

Para el uso del detector fuera, debe utilizarse el accesorio de funda protectora (Código Sofamet 645650)

**B** EXTERIOR



3



4

Enganchar la cinta dual lock proporcionada con el detector en el centro del casco tal y como se muestra en la imagen y presionar con fuerza durante unos 20 segundos.

Enganchar el detector con la funda accesorio<sup>1</sup> con IP 64 orientando la flecha hacia la parte superior del casco sobre la cinta Dual lock apretando hasta su completa sujeción.

## Puesta en marcha

- 1 Abrir la tapa e insertar las pilas tal como indica la serigrafía del portapilas.



- 2 Cerrar la tapa.



- 3 Apretar TEST y comprobar que aparece la señal acústica intermitente \*1 y que el LED VERDE **A** de encendido se mantiene encendido.

## Entrada en funcionamiento

El dispositivo pasa automáticamente de modo reposo a modo de alerta, excepto cuando se colocan las baterías por primera vez. En este caso se debe pulsar el botón de test para que se encienda.

## Funcionalidad básica

Cuando el operario se aproxima hacia un campo eléctrico comprendido entre 10kV - 66kV y sobrepasa una distancia aproximada de 1m para 10 kV y 3m para 66kV, el detector mantiene una señal acústica que indica al operario que se encuentra en una zona de peligro. Hasta que no se aleja de la fuente de tensión no cesa la alarma.



El detector siempre está en modo alerta, cuando se encuentra en modo alarma se puede silenciar dando dos leves golpes consecutivos al casco y volverá otra vez al modo alerta.

Si acto seguido se produce un aumento de campo eléctrico, entrará de nuevo en modo alarma.

**10kV** mínimo



Señal acústico

Distancia  
de detección  $\simeq 1\text{m}$

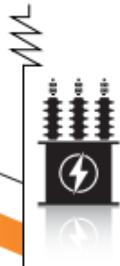


**66kV** máximo



Señal acústico

Distancia de detección  $\simeq 3\text{m}$



## Señales acústicas

\*1



\*2



\*3



\*4



## Modo alarma

En modo alarma por proximidad a un campo eléctrico, cuando el nivel de batería es correcto, avisa de manera acústica **\*1** cuando el nivel de batería es bajo, avisa de manera acústica con intermitencias lentas. **\*3**

Si no se reemplazan en un intervalo breve de tiempo el detector emitirá un pitido continuo hasta la extracción y/o reemplazo de ellas. **\*4**



### Test

Pulsar el botón de **TEST** y comprobar que aparece la señal acústica **\*1** y que el **LED VERDE A** permanece encendido.

Es necesario hacer el test siempre que se pongan pilas nuevas y al ponerse el casco.

## Indicación batería baja

El dispositivo consta de un sistema de chequeo de comprobación de baterías.

- Si se presiona el botón de test y las baterías se encuentran próximas a estar agotadas, el dispositivo emite un sonido continuo hasta la extracción y reemplazo de ellas. **[\*4]**
- En modo alerta pero sin alarma cuando el nivel de batería es bajo, avisa de manera acústica con 2 pitidos seguidos y repetibles cada 5 segundos. **[\*2]**
- Si no se reemplazan en un intervalo breve de tiempo el detector emitirá un pitido continuo hasta la extracción y/o reemplazo de ellas. **[\*4]**

## Características técnicas

**Rango de Tensión:** 10-66kV

**Normativa Aplicable:**

UNE-EN 61000-6-4:2007 + A1:2011 + ERR:

UNE-EN 61000-6-2:2006 + ERR:2009

UNE-EN 60529:2018 +/A1:2018 +/A2:2018 (EN 60529:1991 +/A1:2000 +/A2:2013)<sup>1</sup>

**Alimentación:** 2 pilas tipo LR-03 o pilas recargables Ni-MH

**Rango de utilización:** Entre 10kV y 66kV

**Frecuencia de funcionamiento:** 50 y 60Hz

**Utilización:** En centros de Distribución/Transformación y Líneas Aéreas AC

**Grado de protección:** IP 64<sup>1</sup>

**Nivel sonoro:** de 70db a 10 cm

**Rango de temperatura / humedad de funcionamiento y almacenaje del detector:** de -25°C a +55% <96%

**Dimensiones y peso:** 73 x 60 x 13mm, 58g con pilas, 36g sin pilas

<sup>1</sup> Con accesorio de funda protectora (Código Sofamet 645650)

## Mantenimiento

- Mantener el detector de ausencia de tensión limpio.
- Retirar siempre que sea posible las baterías.
- Transportar y almacenar en el estuche entregado con el dispositivo.
- Evitar todo tipo de golpes, en el caso de caída, rotura o detección de cualquier anomalía, contacte con SOFAMEL, S.L. para su posterior revisión, reparación o calibración.
- El verificador, aunque esté almacenado, debe ser verificado y calibrado por el fabricante después de un periodo máximo de 6 años.

## Garantía

- La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta, y está sujeta a un uso adecuado del detector.
- Sofamel no es responsable de la mala calidad de las pilas i/o baterías utilizadas y de los daños que puedan producir al dispositivo.
- Si fuera necesario, contactar con el Servicio de asistencia técnica de SOFAMEL o con nuestro distribuidor más cercano:  
Tel.: +34 93 808 79 80
- Nota: No manipular el dispositivo, en caso de mal funcionamiento ponerse en contacto con SOFAMEL, S.L.
- Toda manipulación comporta la pérdida de la garantía de fábrica.

ENGLISH

# D-TUERI

OMNI-DIRECTIONAL PERSONAL  
ELECTRIC FIELD DETECTOR



 **sofamel**

Tel. +34 938 087 980 - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)  
[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com)



# ! Warning

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS APPLIANCE.

- ! This device is not a substitute for any procedure and/or existing safety element, as it is an additional safety device.



1

EFFECTIVE CUT-OFF  
THE ELECTRIC  
SUPPLIES



2

BLOCK THE ELECTRIC  
CUTTING DEVICES



3

VERIFICATION OF THE  
VOLTAGE ABSENCE



4

EARTHING AND  
SHORT-CIRCUIT  
THE INSTALLATION

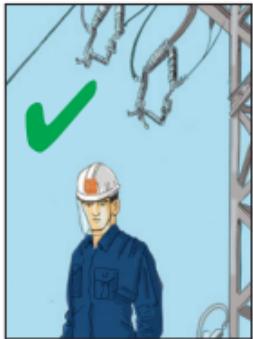


5

SIGN THE  
WORKING  
AREA

! **D-Tueri** only can be used inside the safety helmet or outside when coupled to its corresponding accessory<sup>1</sup>. (See A and B).  
**Neither for hand-held use, nor with pole, etc.**

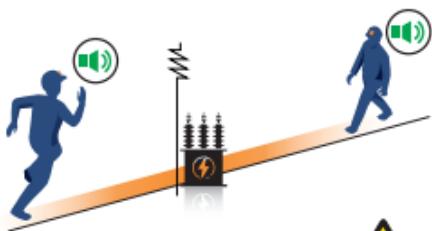
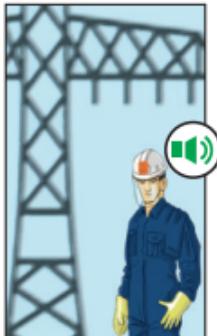
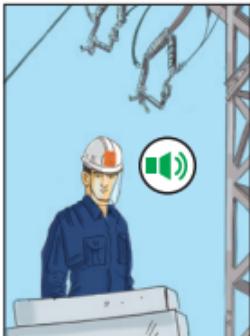
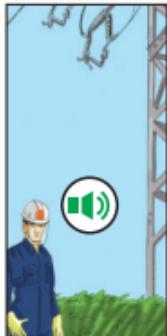
A INSIDE

B OUTSIDE  
WITH ACCESSORY<sup>1</sup>



# Warning

- ! The alarm distances may be altered due to conductive structures and especially those connected to ground, the installation set-up and with oscillating movements (pods).

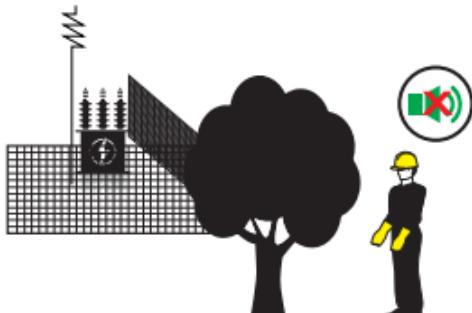


- ! The alarm distances vary depending on the speed of approach to the voltage source.



- ! The device is sensitive to static electricity and may sound discontinuous alarm signals when levels are high.

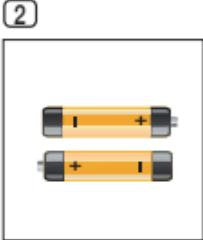
# ! Warning



! It does NOT work with DC electrical signals, nor behind conductive structures such as the human body, metallic elements that are grounded, trees and hedges, shielded cables, underground cables, etc.

## Components

- ① Detector
- ② 2 AAA batteries - LR03/1.5V
- ③ Velcro (circular and square)
- ④ IP64 protective case (optional)
- ⑤ Instructions for use and certificate



# Placement A

## ■ INSIDE THE HELMET

Use the Velcro that best fits the shape of the helmet.

Clean the surface with alcohol to ensure maximum adherence.



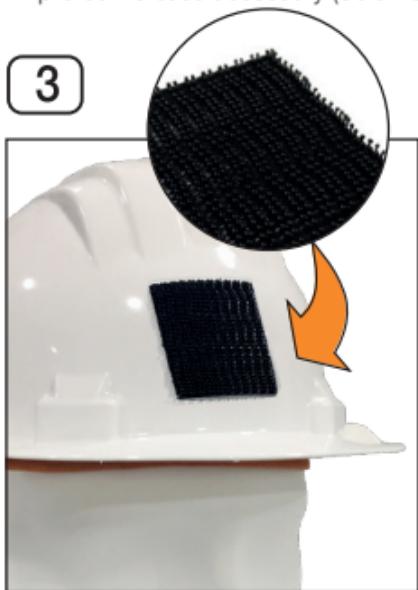
Fasten the Dual Lock tape provided with the detector to the centre of the helmet, as shown in the picture, and press down hard for approximately 20 seconds.

Attach the detector, with the arrow facing the front of the helmet using the Dual Lock tape and pressing down until it is fully secured.

## Colocación B

### ■ OUTSIDE THE HELMET

To use the detector outside, you must use the protective case accessory (Sofamel code 645650).

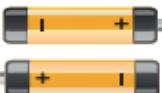
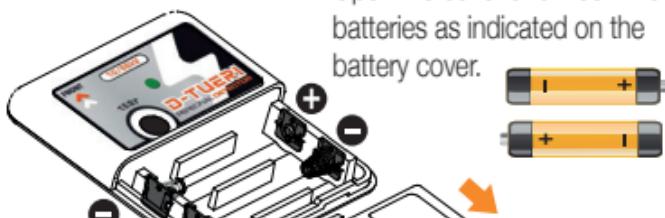


Fasten the Dual Lock tape provided with the detector to the centre of the helmet, as shown in the picture, and press down hard for approximately 20 seconds.

Attach the detector with the IP64 accessory case<sup>1</sup>, with the arrow facing the top part of the helmet using the Dual Lock tape and pressing down until it is fully secured.

## Start-up

- 1 Open the cover and insert the batteries as indicated on the battery cover.



- 2 Close the cover.



- 3 Press **TEST** and check that the intermittent acoustic signal sounds \*1 and that the **GREEN LED** **A** for ON remains lit up.

## Operating mode

The device automatically changes from rest mode to alert mode, except when installing batteries for the first time. In this case, the test button must be pressed to switch the device on.

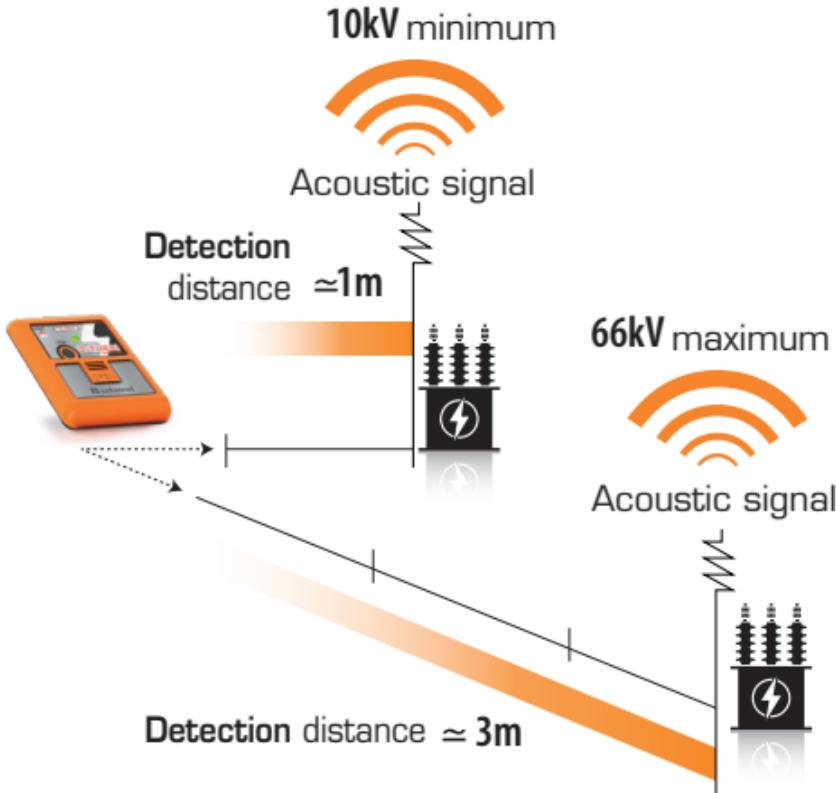
## Basic operation

When the operator approaches an electric field between 10 kV – 66 kV and exceeds a distance of approximately 1 metre for 10 kV and 3 metres for 66 kV, the detector emits a sound to warn the operator that he is inside dangerous area. The alarm will not stop until the operator moves away from the voltage source.



The detector is always in alert mode, and in alarm mode it can be silenced by two slight consecutive taps on the helmet and it will return to alert mode.

If then there is an increase in the electrical field, it will return to alarm mode.



## Acoustic signals

\*1



\*2



\*3



\*4



## Alarm mode

In alarm mode due to proximity to an electric field, when the battery level is correct, an alarm sounds **\*1**, when the battery level is low sounds at slow intervals. **\*3**

If the batteries are not replaced within a short period of time, the detector will emit a continuous sound until they are removed and/or replaced. **\*4**



## Test

Press the **TEST** button and check that the acoustic signal sounds **\*1** and that the **GREEN LED** **A** remains lit up.

The test must be done whenever new batteries are placed and when putting on the helmet.

## Low battery indicator

The device includes a battery checking system.

- When pressing the Test button, if the batteries are almost empty, the device emits a continuous sound until the batteries are removed and replaced. **[\*4]**
- In alert mode, (without any alarm) when the battery level is low, it emits a warning sound of two consecutive beeps every five seconds. **[\*2]**
- If the batteries are not replaced within a short period of time, the detector will emit a continuous sound until they are removed and/or replaced. **[\*4]**

## **Technical specifications**

**Voltage range:** 10-66kV

**Applicable standards:**

UNE-EN 61000-6-4:2007 + A1:2011 + ERR:

UNE-EN 61000-6-2:2006 + ERR:2009

UNE-EN 60529:2018 +/A1:2018 +/A2:2018 (EN 60529:1991 +/A1:2000 +/A2:2013)<sup>1</sup>

**Power supply:** 2 LR-03 batteries or Ni-MH rechargeable batteries

**Usable range:** Between 10 kV and 66 kV

**Operating frequency:** 50 and 60 Hz

**For use:** At Distribution/Transformer substations and overhead AC power lines.

**Level of protection:** : IP 64<sup>1</sup>

**Noise level:** 70 db at 10 cm

**Temperature/humidity operating range and storage of the detector:**  
from -25°C to +55°/ <96%

**Dimensions and weight:** 73 x 60 x 13mm, 58g with batteries, 36g without batteries.

<sup>1</sup> With protective case accessory (Sofamel code 645650)

## Maintenance

- Keep the voltage detector clean.
- Whenever possible, remove batteries when not in use.
- Carry and store in the carrying case provided with the device.
- Prevent any blow. In case of fall, break or detection of any anomaly, contact SOFAMEL, S.L. for its inspection, repair or calibration.
- Even if it is stored, the voltage detector should be checked and calibrated by the manufacturer after a maximum of 6 years.

## **Warranty**

- Subject to proper use of the detector, our warranty extends for 24 months from sale.
- Sofamel is not responsible for poor quality of the batteries used and for the damage these may cause to the device.
- If you need any assistance, please contact our technical services or your SOFAMEL nearest distributor:  
Tel.: +34 93 808 79 80
- Note: Do not alter the device; in case of malfunction, contact SOFAMEL, S.L.
- Any manipulation annuls the manufacturer's warranty.

FRANÇAIS

# D-TUERI

DÉTECTEUR PERSONNEL DE CHAMP  
ÉLECTRIQUE OMNIDIRECTIONNEL



 sofamel

Tel. +34 938 087 980 - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)  
[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com)





# Attention

AVANT D'UTILISER CET APPAREIL, Veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

- ! Cet appareil ne remplace en aucun cas les procédures pour votre sécurité déjà existant. Il s'agit d'un complément de d'information sécurité.



1

COUPE EFFECTIVE  
DE TOUTES  
LES SOURCES  
DE TENSION



2

VERROUILLAGE OU  
BLOCAGE DES  
APPAREILS DE COUPE



3

S'ASSURER DE  
L'ABSENCE DE TENSION



4

METTRE À LA TERRE  
ET EN COURT  
CIRCUIT



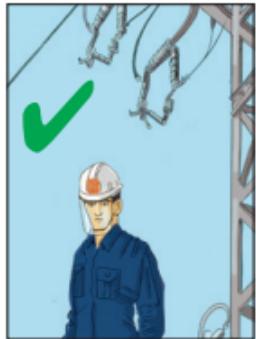
5

SIGNALER  
LA ZONE DE  
TRAVAIL

! **D-Tueri** peut uniquement être utilisé à l'intérieur du casque, ou en-dehors de celui-ci avec l'accessoire<sup>1</sup> correspondant. (Voir A et B).

**Ne pas utiliser avec la main,  
ni avec des perches, etc.**

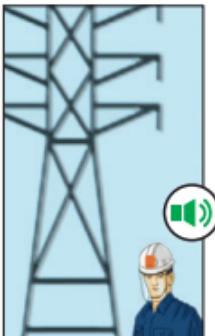
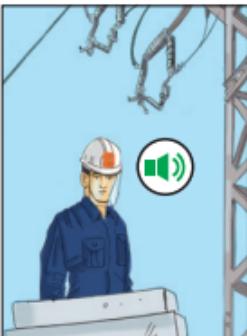
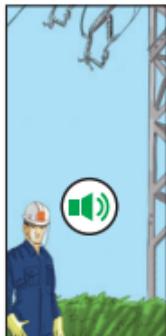
**A INTÉRIEUR** **B EXTÉRIEUR**  
AVEC ACCESSOIRE<sup>1</sup>





# Attention

- ! Les distances d'alarme peuvent être altérées par des structures conductrices et notamment celles connectées à la terre, selon la configuration de l'installation et avec des mouvements oscillants (nacelles).



- ! Les distances d'alarme varient en fonction de la vitesse d'approche à la source de courant.

- ! Le dispositif est sensible à l'électricité statique et peut émettre des alarmes discontinues lorsque les niveaux sont élevés.



# Attention



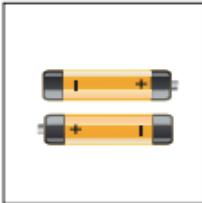
NE fonctionne PAS avec des signaux électriques DC, derrière des structures conductrices telles que le corps humain, des éléments métalliques connectés à la terre, arbres et haies, câbles blindés, câbles souterrains, etc.

## Composants

- 1 DéTECTEUR
- 2 2 piles AAA - LR03/1,5 V
- 3 Velcros (circulaire et carré)
- 4 Carcasse de protection IP64 (en option)
- 5 Instructions d'utilisation et certificat



2



3



4



5



# Pose A

## ■ INTÉRIEUR DU CASQUE

Utiliser le velcro qui s'adapte le mieux à la forme du casque.

Nettoyer la surface avec de l'alcool afin d'obtenir une adhérence optimale.

A INTÉRIEUR



Placer le ruban adhésif Dual Lock, fourni avec le détecteur, au centre du casque tel que indiqué sur l'image et appuyer fort pendant 20 secondes.



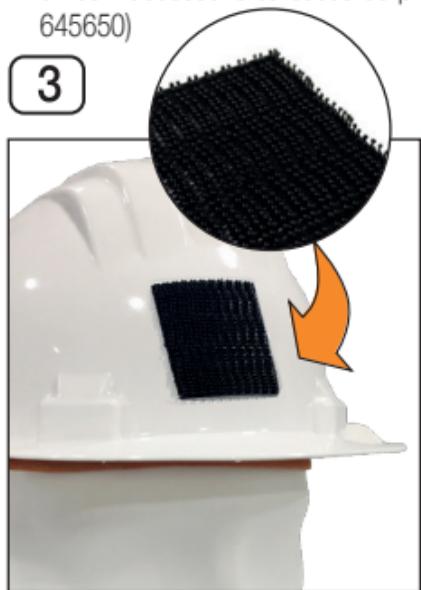
Accrocher le détecteur, au ruban Dual Lock en appuyant dessus jusqu'à sa fixation totale en orientant la flèche vers la partie avant du casque.

## Pose B

### ■ EXTÉRIEUR DU CASQUE

Pour l'utilisation du détecteur en-dehors du casque, il faut utiliser l'accessoire carcasse de protection (code Sofamet 645650)

**B** EXTÉRIEUR



3



4

Placer le ruban adhésif Dual Lock, fourni avec le détecteur, au centre du casque tel que indiqué sur l'image et appuyer fort pendant 20 secondes.

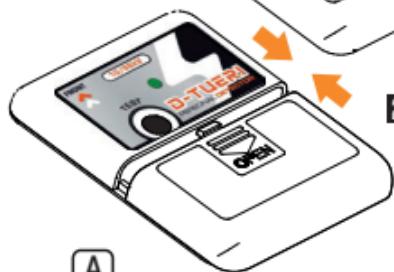
Accrocher le détecteur avec la carcasse accessoire<sup>1</sup> IP 64, au ruban Dual Lock en appuyant dessus jusqu'à sa fixation totale en orientant la flèche vers la partie supérieure du casque.

## Mise en marche

- 1 Ouvrir le couvercle et insérer les piles comme indiqué sur la sérigraphie du porte-piles.



- 2 Refermer le couvercle.



- 3 Appuyer sur TEST et vérifier que le signal sonore intermittent apparaisse et que le LED VERT **(A)** marche reste allumé.

## Début de l'opération

Le dispositif passe automatiquement du mode repos au mode alerte, sauf lorsque les piles sont placées pour la première fois. Dans ce cas, appuyer sur le bouton de test pour qu'il s'allume.

## Fonctionnalité élémentaire

Lorsque l'opérateur s'approche d'un champ électrique compris entre 10 et 66 kV, et dépasse une distance d'environ 1 m pour 10 kV et de 3 m pour 66 kV, le détecteur maintient un signal sonore qui indique à l'opérateur qu'il se trouve dans une zone de danger; et l'alarme ne s'arrête que lorsqu'il s'éloigne de la source de tension.



Le détecteur est toujours en mode alerte. Lorsqu'il est en mode alarme, il peut être mis en veille en donnant deux petits coups consécutifs sur le casque et il repassera en mode alerte.

Si immédiatement après, le champ électrique augmente, le détecteur repasse en mode alarme.

**10kV** minimum



Signal acoustique

Distance de  
détexion  $\simeq 1\text{m}$



**66kV** maximum



Signal acoustique

Distance de détection  $\simeq 3\text{m}$

## Signaux sonores

\*1



\*2



\*3



\*4



## Mode alarme

En mode alarme à proximité d'un champ électrique, lorsque le niveau des piles est correct, il prévient de façon sonore **\*1** ; et lorsque le niveau des piles est faible, il prévient de façon sonore par des intermittences lentes. **\*3**

Si les piles ne sont pas remplacées dans un laps de temps bref, le détecteur émettra un bip continu jusqu'à extraction et/ou remplacement de celles-ci. **\*4**

## Test



Appuyer sur le bouton de **TEST** et vérifier que le signal sonore **\*1** apparaisse et que le **LED VERT** **A** reste allumé.

Il est nécessaire de faire le test chaque fois que vous changez les piles et chaque fois que vous allez utiliser votre casque.

## Indication batterie faible

L'appareil dispose d'un système de contrôle de batterie.

- Si l'on appuie sur le bouton de test et que les piles sont presque déchargées, l'appareil émet un son continu jusqu'à extraction et remplacement de celles-ci. **\*4**
- En mode alerte, mais sans alarme, quand le niveau de batterie est faible, il prévient de façon sonore avec 2 bips consécutifs et répétés toutes les 5 secondes. **\*2**
- Si les piles ne sont pas remplacées dans un laps de temps bref, le détecteur émettra un bip continu jusqu'à extraction et/ou remplacement de celles-ci. **\*4**

## **Caractéristiques techniques**

**Tensions d'utilisation:** 10-66kV

**Règlementation applicable:**

UNE-EN 61000-6-4:2007 + A1:2011 + ERR:

UNE-EN 61000-6-2:2006 + ERR:2009

UNE-EN 60529:2018 +/A1:2018 +/A2:2018 (EN 60529:1991 +/A1:2000 +/A2:2013)<sup>1</sup>

**Alimentation:** 2 piles type LR-03 ou rechargeables Ni-MH

**Échelle d'utilisation:** Entre 10 et 66 kV

**Fréquence de fonctionnement:** 50 et 60 Hz

**Utilisation:** Dans des centres de distribution/transformation et lignes aériennes AC

**Degré de protection:** IP 64<sup>1</sup>

**Niveau sonore:** 70 dB à 10 cm

**Large de température, humidité de fonctionnement et de stockage du détecteur:** de -25 à +55 °C / < 96 %

**Dimensions et poids:** 73 x 60 x 13 mm, 58 g avec les piles, 36 g sans les piles

<sup>1</sup> Avec l'accessoire carcasse de protection (code Sofamet 645650)

## Maintenance

- Maintenir le détecteur d'absence de tension propre.
- Enlever les piles chaque fois que possible.
- Transporter et stocker l'appareil dans son étui.
- Éviter tout type de chocs; en cas de chute, de casse ou de détection de toute anomalie, veuillez contacter SOFAMEL, S.L. pour son ultérieure révision, réparation ou calibrage.
- Bien que l'appareil soit stocké, il doit être vérifié et calibré par le fabricant après une période maximale de 6 ans.

## **Garantie**

- La garantie est de 24 mois à partir de la date de vente et est sujette à une utilisation adéquate du détecteur.
- Sofamel n'assume pas la responsabilité de la mauvaise qualité des piles et/ou batteries employées, ni des dommages qu'elles peuvent provoquer à l'appareil.
- Si nécessaire, contacter le service d'assistance technique de SOFAMEL ou notre distributeur le plus proche: Tél.: +34 93 808 79 80
- Remarque: Ne pas manipuler l'appareil; en cas de mauvais fonctionnement, veuillez contacter SOFAMEL, S.L.
- Toute manipulation entraîne la perte de la garantie d'usine.